

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Υποσχόλια (Tīkā)

- 2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Υποσχόλια (2. Vinaya Piṭaka - Tīkā)
- 03. Υποσχόλια για το μεγάλο κεφάλαιο (03. Mahāvagga-tīkā)
- 7. Η ενότητα για το Κατρίνα (7. Kathinakkhandhakam)
[Kd 7, PTS 1.253-1.267]



PaliVerse

03. Υποσχόλια για το μεγάλο κεφάλαιο

7. Kathinakkhandhakaṃ

Kathinānujānanakathāvaṇṇanā

306. Kathinakkhandhake sīsavasenāti padhānaṅgavasena. “Kathinanti pañcānisamse antokaraṇasamatthatāya thiranti attho”ti gaṇṭhipadesu vuttaṃ. “So nesaṃ bhavissatī”ti yujjatīti “so tumhāka”nti avatvā “nesa”nti vacanaṃ yujjati. Ye atthatakathināti na kevalaṃ tumhākameva, ye aññepi atthatakathinā, tesampi bhavissatīti attho. Anāmantetvā caraṇanti cārittasikkhāpade vuttanayena anāpucchitvā kulesu caraṇaṃ. Matakacīvaranti matassa santakaṃ cīvaraṃ. Tatrappādena ābhatanti vihārasantakena khattavatthuādinā ānītaṃ.

Paṭhamapavāraṇāya pavāritāti idaṃ vassacchedaṃ akatvā vassaṃvutthabhāvasandassanattamaṃ vuttaṃ antarāyena appavāritānampi vutthavassānaṃ kathinatthārasambhavato. Teneva “appavāritā vā”ti avatvā “chinnavassā vā pacchimikāya upagatā vā na labhantī”ti ettakameva vuttaṃ. Aññasmiṃ vihāre vutthavassāpi na labhantīti nānāsīmāya aññasmiṃ vihāre vutthavassā imasmiṃ vihāre kathinatthāraṃ na labhantīti attho. Khalimakkhitasātakoti ahatavatthaṃ sandhāya vuttaṃ. Dānakammavācāti kathinadussadānakammavācā. Akātuṃ na labbhatīti iminā anādariyena akarontassa dukkaṭanti dīpeti. Kammavācā pana ekāyeva vaṭṭatīti kathinatthārasātakassa dānakāle vuttā ekāyeva kammavācā vaṭṭati. Puna tassa aññasmiṃ vatthe diyyamāne kammavācāya dātabbakiccaṃ natthi, apalokanameva alanti adhippāyo.

308. Mahābhūmikanti mahāvisayaṃ, catuvīsatiākāravantaṭāya mahāvitthārikanti vuttaṃ hoti. Pañcakanti pañcakaṇḍaṃ. Esa nayo sesesupi. Paṭhamacimilikāti kathinavatthato aññā attano pakaticimilikā. “Kucchicimilikaṃ katvā sibbitamattenāti thirajiṇṇānaṃ cimilikānaṃ ekato katvā sibbanassetamaṃ adhivacana”nti gaṇṭhipadesu vuttaṃ. Mahāpaccariyaṃ kurundiyañca “vuttavacananidassanaṃ byañjane eva bhedo, atthe natthīti dassanattamaṃ kata”nti vadanti. Piṭṭhianuvātāropanamattenāti dīghato anuvātassa āropanamattena. Kucchianuvātāropanamattenāti puthulato anuvātassa āropanamattena. Sārappaṃ hotīti samaṇasārappaṃ hoti. Rattinissaggiyenāti rattiatikkantena.

Kathinānujānanakathāvaṇṇanā niṭṭhitā.

Ādāyasattakādikathāvaṇṇanā

311. Ayanti āsāvacchediko kathinuddhāro. Idha na vuttoti pāḷiyaṃ mātikāpadabhājane savanantikānantaraṃ na vutto. Tatthāti tasmīṃ sīmātikkantike kathinuddhāre. “Sīmātikkantiko nāma cīvarakālasīmātikkantiko”ti kenaci vuttaṃ. “Bahisīmāyaṃ cīvarakālasamayassa atikkantattā sīmātikkantiko”ti ayaṃ amhākaṃ khanti. Sahubbhāre “so katacīvaro”ti pāṭho dissati, evañca sati cīvarapalibodho paṭhamamaṃ chijjatīti viññāyati, idha pana parivārapāḷiyañca “dve palibodhā apubbaṃ acarimaṃ chijjantī”ti vacanato taṃ na sameti, tasmā vīmaṃsitabbamettha kāraṇaṃ.

312. “Samādāyavāro ādāyavārasadiso, upasaggamattamettha viseso”ti gaṇṭhipadesu vuttaṃ. Keci pana “sabbaṃ attano parikkhāraṃ anavasesetvā pakkamanto ‘samādāya pakkamatī’ti vuccatī”ti vadanti. Puna samādāyavārepi teyeva dassitāti sambandho. Vippakatacīvare pakkamanantikassa kathinuddhārassa asambhavato “yathāsambhava”nti vuttaṃ. Pakkamanantiko hi kathinuddhāro niṭṭhitacīvarasseva vasena vutto “bhikkhu atthatakathino katacīvaraṃ ādāya pakkamatī”ti vuttattā, tasmā so vippakatacīvaro na sambhavatīti chaḷeva ubbhārā tattha dassitā.

Tatrāyaṃ ādito paṭṭhāya vāravibhāvanā - ādāyavārā satta, tathā samādāyavārāti dve sattakavārā, tato pakkamanantikaṃ vajjetvā vippakatacīvarassa ādāyasamādāyavāravasena dve chakkavārā, tato paraṃ niṭṭhānasanniṭṭhānanāsanantikānaṃ vasena tīṇi tikāni dassitāni. Tattha paṭhamattikaṃ antosīmāyaṃ “paccessaṃ na paccessa”nti imaṃ vidhiṃ anāmasitvā bahisīmāyameva “na paccessa”nti pavattaṃ, tasmā pakkamanantikasīmātikantikasauvabhārā tattha na yujjanti. Dutiyattikaṃ antosīmāyaṃ “na paccessa”nti pavattaṃ. Tatiyattikaṃ anadhiṭṭhita-padena visesetvā pavattaṃ, atthato paṭhamattikena sameti. Anadhiṭṭhitenāti ca “paccessaṃ na paccessa”nti evaṃ anadhiṭṭhitena, aniyamitenāti attho. Tatiyattikānantaraṃ catutthattikaṃ sambhavantaṃ antosīmāyaṃ “paccessa”nti vacanavisesena sambhavati. Tathā ca yojiyamānaṃ itarehi savanantikādīhi aviruddhaṃ hotīti catutthattikaṃ ahutvā chakkaṃ jātanti veditabbaṃ. Evaṃ tīṇi tikāni ekaṃ chakkañcāti paṭhamam pañnarasakaṃ veditabbaṃ.

316-320. Tato idameva pañnarasakaṃ upasaggavisesena dutiyaṃ samādāyapañnarasakaṃ nāma kataṃ. Puna “vippakatacīvaraṃ ādāyā”ti tatiyaṃ pañnarasakaṃ, “samādāyā”ti catutthaṃ pañnarasakaṃ dassitanti evaṃ cattāri pañnarasakāni veditabbāni. Tattha paṭhamadutiyesu pañnarasakesu sabbena sabbaṃ akatacīvaraṃ adhippetam, itaresu dvīsu vippakatanti veditabbaṃ. Tato paraṃ “cīvarāsāya pakkamatī”tiādinā nayena niṭṭhānasanniṭṭhānanāsanaāsāvachchedikavasena eko vāroti idamekaṃ catukkaṃ jātam, tasmā pubbe vuttāni tikāni āsāvachchedikāni tīṇi ca tikānīti etaṃ anāsāyadvādasakanti veditabbaṃ. Tadanantare āsāyadvādasake kiñcāpi paṭhamam dvādasakaṃ labbhati, tathāpi taṃ nibbisesanti tamekaṃ dvādasakaṃ avuttasiddhaṃ katvā visesato dassetuṃ ādito paṭṭhāya “antosīmāyaṃ paccessa”nti vuttaṃ. Taṃ dutiyacatukke “so bahisīmagato suṇātī”tiādivacanassa tatiyacatukke savanantikādīnañca okāsakaraṇatthanti veditabbaṃ. Idaṃ pana dvādasakaṃ anāsāyavasenapi labbhamānaṃ iminā avuttasiddhaṃ katvā na dassitanti veditabbaṃ. Evamettha dve dvādasakāni uddharitabbāni. Karaṇīyadvādasakepi yathā dassitaṃ anāsāyadvādasakaṃ avuttasiddhaṃ āsāyadvādasakañcāti dve dvādasakāni uddharitabbāni.

321-322. Yasmā disaṃgamikanavake “disaṃgamiko pakkamatī”ti vacaneneva “na paccessa”nti idaṃ avuttasiddhameva, tasmā taṃ na vuttaṃ. Ettāvata ca āvāsapalibodhābhāvo dassito. Cīvarapaṭivīsaṃ apavilāyamānoti iminā cīvarapalibodhasamaṅgitamassa dasseti. Tattha cīvarapaṭivīsanti attano pattabbacīvarabhāgaṃ. Apavilāyamānoti ākaṅkhamāno. Tassa cīvaralābhe sati

vassaṃvutthāvāse niṭṭhānasanniṭṭhānanāsanantikānaṃ vasena ekaṃ tikāṃ,
tesaṃyeva vasena antarāmagge ekaṃ, gataṭṭhāne ekanti tiṇṇaṃ tikānaṃ vasena
ekaṃ navakaṃ veditabbaṃ.

324. Tato paraṃ niṭṭhānasanniṭṭhānanāsanantikasīmātikkantikasauvabhārānaṃ
vasena phāsuvihārapañcakaṃ vuttaṃ. Sesamettha pālito aṭṭhakathāto ca
suviññeyyameva.

Ādāyasattakādikathāvaṇṇanā niṭṭhitā.

Kathinakkhandhakavaṇṇanā niṭṭhitā.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Tīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το

PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Υποσχόλια. 2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Υποσχόλια. 03. Υποσχόλια για το μεγάλο κεφάλαιο. 7. Η ενότητα για το Κατχίνα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org